

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:61

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również wszelką chorobę i wszelki cios, który nie został zapisany w zwoju tego Prawa, sprowadzi JAHWE na ciebie, dopóki cię nie zniszczy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE sprowadzi na ciebie również inne choroby i klęski nie opisane w tym Prawie, dopóki cię nie zniszczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także wszelką chorobę i wszelką plagę, która nie jest napisana w księdze tego prawa, JAHWE sprowadzi na ciebie, aż cię wytępi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszelaką też niemoc, i wszelaką plagę, która nie jest napisana w księgach zakonu tego, przywiedzie Pan na cię, aż cię wytraci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nadto wszystkie niemocy i plagi, które nie są napisane w Księgach zakonu tego, przywiedzie JAHWE na cię, aż cię zetrze,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także wszystkie choroby i plagi, nie zapisane w księdze tego Prawa, ześle Pan na ciebie, aż cię wytępi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także wszelką chorobę i wszelką plagę, która nie jest zapisana w księdze tego zakonu, sprowadzi Pan na ciebie, aż będziesz zniszczony,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również wszelką chorobę i plagę, która nie jest zapisana w księdze tego Prawa, sprowadzi JAHWE na ciebie, aż zostaniesz zniszczony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także wszelkie inne choroby i plagi, których nie zapisano w księdze tego prawa, JAHWE sprowadzi na ciebie, aż zginiesz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe sprowadzi też na ciebie wszystkie choroby i plagi, o których nie napisano w księdze tego Prawa - aż cię wygubi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Także każdą chorobę i każde cierpienie, które nie jest zapisane w zwoju tej Tory, Bóg sprowadzi na ciebie, aby cię zniszczyć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всяку хворобу і всяку кару, яка не записана в книзі цього закону Господь на тебе наведе, доки не вигубить тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY przyprowadzi na ciebie wszelką chorobę i wszelką klęskę nie opisaną w zwoju tego Prawa, aż cię wytępi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Także każdą chorobę i każdą plagę, które nie są zapisane w księdze tego prawa, JAHWE będzie sprowadzał na ciebie, aż zostaniesz unicestwiony.

¹⁾ Wg PS: aż cię wyniszczy, הַשְׁמִידךָ.